

Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie JAHWE: Weź sobie wielką tablicę i napisz na niej zwykłym rylcem: Szybki-łup-śpiesznagrabież.* ** ¹) ²)

¹) Hbr. מַהֵר שָׁלַל חָשָׁבַז (maher szalal chasz baz). Pomijając wokalizację, napis można rozumieć wielorako w zależności od przyjętego znaczenia czasowników, np. (1) Ponaglił-łup-przyśpieszył-grabież; (2) Przynaglij-łup-przyśpiesz-grabież; (3) Szybko-łupśpiesznie-grabież; (4) Szybki-łup-prędkagrabież.

²) <x>50 2:35</x>; <x>50 3:7</x>; <x>50 20:14</x>; <x>290 10:6</x>; <x>330 29:19</x>; <x>330 38:12</x>